

## DIGITAL PORTFOLIOS CONSENT FORM AUTORIZACIÓN DE PORTAFOLIOS DIGITALES

Estimados padres de familia/tutores,

Los profesores del Distrito Escolar de Surrey tienen la opción de comunicar la enseñanza estudiantil a través de portafolios digitales personalizados, empleando una herramienta en línea llamada *FreshGrade*. FreshGrade representa una nueva manera de comunicar la enseñanza estudiantil, que capta a nuestras familias en maneras que se alinean mejor con las tendencias emergentes hacia el autoservicio, proporcionando, en tiempo real, los progresos del estudiante, la emisión de boletines, la participación de los padres y el apoyo a los estudiantes, para nuestras familias hoy en día. Creemos que FreshGrade permite una comunicación más efectiva con nuestros padres de familia de manera fácil e impecable. Se puede demostrar el aprendizaje a través de notas informales, fotos, vínculos a video o audio y las autoevaluaciones de los estudiantes, y esto les informa a ustedes sobre los progresos de su hijo con relación al nivel de estudios establecido en las áreas de enseñanza obligatorias.

Durante el presente año escolar, los estudiantes participarán de forma activa y asumirán la responsabilidad de su aprendizaje al captar sus propias muestras de aprendizaje o al seleccionar artefactos en colaboración con los profesores. La autoevaluación de los estudiantes, junto con sus observaciones sobre su propio aprendizaje, formarán una parte importante de su portafolio. Lo más importante es que ustedes, como padres, recibirán información de manera oportuna para poder celebrar el aprendizaje de su hijo, ampliar los procesos mentales del menor al hacerle buenas preguntas, brindar apoyo y comunicarse con el maestro de su hijo cuando sea más necesario.



**LO QUE HAY DE NUEVO ESTE AÑO** es la incorporación de “Traductor de Google”, un servicio tercero que permitirá que los padres traduzcan la redacción en el portafolio digital de su hijo a un idioma con el cual puedan estar más familiarizados. El servicio también permitirá que los profesores traduzcan los mensajes de los padres que puedan haber sido escritos en otro idioma. Aunque el servicio no pretende traducir de un idioma al otro a la perfección, creemos que “Traductor de Google” puede ofrecer a los padres un mejor acceso al contenido del portafolio digital de su hijo y una comprensión más profunda

del mismo.

**Antes de entrar al servicio de “Traductor de Google”, necesitan saber que, a diferencia de todos los demás datos que se manden a FreshGrade y que se transmitan y se guarden adentro del Canadá, existe la posibilidad de que los datos que se manden traducir por el servicio “Traductor de Google” puedan salir del Canadá. Mientras que estén en tránsito afuera del país, los datos contenidos en la traducción pueden ser sujetos a las leyes de las jurisdicciones extranjeras, incluyendo, en los Estados Unidos, acceso según la Ley Patriótica de los EE.UU. Sírvanse firmar el dorso del presente formulario para confirmar que lo han leído y que comprenden el posible riesgo de utilizar “Traductor de Google”.**

Como costumbre segura en general, los estudiantes, al interactuar con cualquier servicio en línea, deberían de tener cuidado de evitar postear todo dato personal o ubicación personal que podría ser utilizado para identificarles a ellos o a los demás.

Para que los profesores puedan documentar el aprendizaje del estudiante de manera electrónica, necesitan de su autorización. Todos los datos que obren en *FreshGrade* residen en servidores ubicados en Toronto, Ontario, y están cifrados mientras que estén guardados y en tránsito. Se protegen las cuentas con contraseña y solo ustedes, su hijo, el (los) maestro(s) de su hijo y cualquier otra persona a quien ustedes le otorguen acceso, podrán visualizar el portafolio. Ya que el aprendizaje es una actividad social y las imágenes y los videos pueden visualizar a su hijo aprendiendo junto con los demás, se les ruega ser considerados y no postear ni compartir, en los medios de comunicación social, ningún contenido de su hijo dentro del portafolio FreshGrade que pueda contener el nombre y/o retrato de los demás estudiantes de la clase. Usted, al dar su consentimiento, recibirá un correo electrónico con información sobre cómo puede entrar al portafolio digital individual de su hijo.

Nosotros, como institución pública, nos regimos por la Ley de libre acceso a la información y protección de la privacidad de Columbia Británica (*BC Freedom of Information and Protection of Privacy Act*). De acuerdo a esta Ley, debemos en todo momento proteger la privacidad de los estudiantes que están a nuestro cuidado. El servicio *FreshGrade* recopila datos de matrícula y cuentas por medio de los profesores, los padres y los estudiantes, incluyendo su nombre, su nombre de usuario, correo electrónico, teléfono, fotografía de perfil, escuela de afiliación y la ubicación de ésta última. FreshGrade también recopila datos personales cuando el estudiante descarga la aplicación móvil, manda una invitación y solicita la colaboración de los demás para las actividades de aula. **FreshGrade solo ofrecerá sus servicios a los estudiantes cuya matrícula en el Distrito Escolar de Surrey haya sido confirmada.** Los estudiantes que participen contarán con autorizaciones firmadas, en las cuales reconocen que se les ha informado sobre las implicaciones de esta herramienta y aceptan que se divulgarán sus datos personales y que éstos se guardarán seguramente, con acceso a ellos desde el Canadá.

Por favor completar este formulario y devolverlo por medio de su hijo. Le agradecemos su apoyo y esperamos tener un año de enseñanza maravilloso.

**CONSENT (AUTORIZACIÓN):**

He leído la carta adjunta de parte del Distrito Escolar de Surrey y entiendo que, cuando implementemos el servicio web llamado *FreshGrade*, combinaremos los datos sobre los estudiantes que el Distrito Escolar recopile como parte de sus procesos de matrícula, con trabajo de clase y demás contenido que el estudiante y el profesor agreguen o suban a este servicio. Entiendo que el propósito de *FreshGrade* es el de proporcionar una herramienta web/móvil que permitirá una comunicación y colaboración más efectivas entre los estudiantes, los educadores y los padres sobre el trabajo, aprendizaje y evaluación de la escuela del estudiante.

Yo, al firmar el presente Acuerdo en mi propio nombre y representación, o, en su caso, en nombre y representación de mi hijo, entiendo y acepto que:

- El Distrito Escolar puede proporcionar datos personales míos o, si es el padre/la madre/el tutor el que firma, los datos personales de mi hijo, según lo descrito en la carta adjunta. La presente autorización es para los propósitos de participar en la iniciativa *FreshGrade*, de acuerdo a lo expuesto en la carta adjunta;
- Se cifrarán todos los datos divulgados a *FreshGrade*, mismos que serán guardados en servidores externos situados en el Canadá y gestionados por proveedores de servicios contratados por el Distrito Escolar;
- Los profesores y padres del estudiante y los administradores escolares podrán tener acceso a los datos personales del estudiante que obren en *FreshGrade*;
- El uso de *FreshGrade* está regido por las políticas [5780.1](#) y [5780.2](#) del Distrito Escolar de Surrey;
- Ya que el aprendizaje es una actividad social y las imágenes y los videos pueden visualizar a su hijo aprendiendo junto con los demás, se les ruega ser considerados y no postear ni compartir, en los medios de comunicación social, ningún contenido de su hijo dentro del portafolio *FreshGrade* que pueda contener el nombre y/o retrato de los demás estudiantes de la clase;
- De optar por utilizar el servicio “Traductor de Google”, la información contenida en la traducción puede ser sometida a las leyes de jurisdicciones extranjeras, incluyendo, en los Estados Unidos de América, el acceso a la misma según la Ley patriótica de los EE.UU.

Se considerará que la presente autorización es vigente **a partir de la fecha de su firma y hasta un año después de que el alumno cuyo nombre aparece a continuación deje de ser estudiante dentro del Distrito Escolar.**

Si en algún momento desea retirar su consentimiento, comuníquese con la escuela.

También reconozco por la presente que he leído y comprendido la Política del Distrito Escolar sobre el Uso de *FreshGrade* (“la Política sobre el uso”). **Se tiene que devolver este formulario**, firmado y fechado, a la escuela del estudiante para que se le pueda activar una cuenta *FreshGrade* al alumno cuyo nombre aparece a continuación.

\_\_\_\_\_  
*Firma del padre, la madre o el tutor*

\_\_\_\_\_  
*Firma del alumno (si tiene más de 13 años)*

\_\_\_\_\_  
*Nombre en letra de molde*

\_\_\_\_\_  
*Nombre y año del alumno en letra de molde*

\_\_\_\_\_  
*Nombre de la escuela en letra de molde*

\_\_\_\_\_  
*Nombre del profesor en letra de molde*

\_\_\_\_\_  
*Correo electrónico del padre (de la madre)*

\_\_\_\_\_  
*Nombre de la Escuela*

\_\_\_\_\_  
*Fecha de firma*

\_\_\_\_\_  
*Fecha de firma*